



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Easter Sunday April 20, 2014



*Our Lady of La Vang welcome the
newly baptized
Nuestra Señora de La Vang da la
bienvenida a los nuevos bautizados*



*Giáo Xứ La Vang Chào
Mừng các Tân Kitô Hữu*

Kimberly Garza
Lan-Anh Nguyen
Andy Dang
Erick Canales
Dulce Catalan
Litzy Morales
Ulisses Olea
Frida Canales
Jose Catalan
Cynthia Olea
Moses Salgado

Ngoc-Hoang My Bui
Donna Nguyen
Tai Nguyen
Thu-Hang Tran
Jayla Vo
Lu Zhang Hoang
Thu-Hang Thi Nguyen
Marshall Phan
Hoang-Anh Nguyen Vo
Truc Vo

Đáp Ca

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 20 tháng 4, 2014

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Chúa Kitô Ngài đã phục Sinh Alleluia Alleluia!

Nhân ngày Đại Lễ Phục Sinh hôm nay, cùng với Cha Thái Quốc Bảo và toàn thể giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc Ban Thường Vụ, quý đoàn thể, quý ban ngành, quý ca đoàn, quý ân nhân và toàn thể quý ông bà anh chị em một Đại Lễ Phục Sinh tràn đầy niềm vui của Chúa Kitô, Đấng toàn thắng sự chết. Nhân dịp này, Giáo xứ cũng xin chân thành tri ân tới quý đoàn thể, thiện nguyện viên và ân nhân đã đóng góp công sức cho việc tổ chức Đại Lễ Phục sinh năm nay. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh ban tràn đầy ân sủng trên toàn thể quý vị. Giáo xứ cũng xin chúc mừng tới 21 Tân Kitô Hữu và gia đình đã được rửa tội và nhận vào Giáo Hội của Chúa trong Lễ Vọng Phục Sinh.

Lễ Chúa Phục Sinh là một lễ rất quan trọng với ba lý do: 1) Chúa Giêsu Sống Lại là điều căn bản của niềm tin Kitô Giáo. Đó là một phép lạ vĩ đại, và việc chứng minh rằng Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Vì thế Thánh Phaolô Tông Đồ viết: Nếu Chúa Kitô không sống lại thì việc rao giảng của chúng tôi cũng vô ích, và niềm tin của anh chị em cũng vậy (1 Cor 15:14) Chúa Giêsu là Chúa, Ngài đã phục sinh (Rom 10:9) đó là chủ đề giảng dạy căn bản của các Tông Đồ bởi vì Chúa Giêsu đã tiên đoán. Sự sống lại của Chúa Kitô là một dấu hiệu của Thiên tính của Chúa: “Hãy phá đền thờ này đi trong ba ngày Ta sẽ xây lại (Jn 2:19) Không có một vị sáng lập tôn giáo nào mà có mộ trống như Chúa Giêsu 2) Lễ Phục Sinh là sự bảo đảm cho sự sống lại của chúng ta. Chúa Giêsu đã xác định với Mata tại mộ của Lazarô “Ta là sự sống lại và là sự sống, ai tin ta dù chết cũng sẽ được sống” (Jn 11:25-26) 3) Lễ Phục Sinh là đại lễ cho chúng ta niềm hy vọng và phấn khởi trong thế giới có nhiều đau khổ, đau đớn và nước mắt. Lễ Phục Sinh nhắc nhở chúng ta rằng cuộc sống này đáng sống. Đó là niềm tin của chúng ta về sự hiện diện đích thực của sự Sống lại của Chúa trong tâm hồn chúng ta, trong Giáo Hội và trong Bí Tích Thánh Thể và trên trời cho chúng ta ý nghĩa của việc cầu nguyện của cá nhân và cộng đoàn, cũng giúp chúng ta chống lại các cơn cám dỗ và cho chúng ta tự do khỏi những lo lắng và sợ hãi.

Mừng Lễ Chúa Kitô Phục Sinh hôm nay chúng ta hãy sống cuộc sống mới của những người đã sống lại. Có nghĩa là chúng ta phải chôn trong mồ những tội lỗi của chúng ta những tật xấu, những nghiệm ngập nguy hiểm, những thất vọng và những sự nghi ngờ. Thay vào đó chúng ta phải sống lại trong niềm vui và bình an cùng cảm nghiệm được sự hiện diện của Chúa Kitô Phục Sinh trong các sinh hoạt của cuộc sống chúng ta, dù trong cuộc sống có nhiều sự nhàm chán, đau khổ và chán chường. Nguyên xin Chúa Kitô Phục Sinh ban cho mỗi người chúng ta niềm vui, niềm hy vọng để chúng ta loan báo Tin Mừng của Ngài cho mọi người. Chúc Mừng Lễ Phục Sinh, Happy Easter! Feliz Pascual!

Thân Mến trong Chúa Kitô Phục Sinh và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân



XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 4

\$13,594

Tiền thầu từ quầy thực phẩm **\$1,822**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

THÔNG BÁO

Chúc Mừng Phục Sinh

Nhân dịp Lễ Phục Sinh, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chân thành kính chúc quý ân nhân, ban chấp hành, quý đoàn thể công giáo tiến hành, và toàn thể quý ông bà anh chị em mùa phục sinh tràn đầy niềm tin, tình thương và ân sủng của Chúa Kitô Phục Sinh. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân tất cả mọi sự đóng góp mà quý vị dành cho Giáo Xứ trong suốt năm qua. Xin quý vị tiếp tục ủng hộ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý đang cần thêm giảng viên phụ tá, đặc biệt là những người 18 tuổi trở lên. Xin quý vị hãy cùng chia sẻ thời giờ và tâm sức để góp phần rao giảng Tin Mừng cho các em học sinh của cộng đoàn vào mỗi Thứ Bảy từ 10:00 Am – 11:30 PM hay 12:30 PM – 2:00 PM. Xin liên lạc với Sr. Mai tại số điện thoại 714-775-6200 hoặc email srlhcdiemmai@yahoo.com

Buổi Tìm Hiểu Ôn Thiên Triệu

6:30 pm -9:00 pm Thứ Sáu 25 Tháng 4, 2014 tại Trung Tâm Công Giáo

Cha Thái Quốc Bảo, Cha Tạ Anh Kiệt và Hội Bảo Trợ & Phát Triển Ôn Thiên Triệu thân mời các học sinh trung học, sinh viên đại học, các em và huynh trưởng Thiếu Nhi Thánh Thể, các em học Thêm Sức, giới trẻ Công Giáo, và người trẻ khác muốn dần thân phục vụ cho lý tưởng cao cả nhất, tham dự Buổi Tìm Hiểu Ôn Gọi từ 6:30 PM đến 9:00PM Thứ Sáu 25 Tháng 4, 2014 tại Trung Tâm Công Giáo 1538 N. Century Blvd., Santa Ana, CA 92703.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót



Trong Năm Thánh 2000, Đức Giáo Phái Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội thánh, Chúa nhật sau Lễ Phục Sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mạc khải cho Nữ tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài. Mọi tội lỗi đều được Thiên Chúa tha thứ, bởi *“tình thương mạnh hơn tội lỗi”*.

Xin Tiền Lân Thứ Hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho Chương Trình Việt Ngữ tại giáo xứ La Vang, xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Rao Hôn Phối



Khánh Nguyễn & Hưng Nguyễn

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 26 tháng 4, 2014

Sang Lê & Patricia Wong

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 3 tháng 5, 2014

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad

Pastor's Corner

April 20, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

The Lord is truly Risen, Alleluia, Alleluia!

On this Special Feast of Easter, joining Father Bao Thai and the entire parish Our Lady of LaVang, we wish all of you: Viet Council, Spanish Council, all groups' ministries, choirs, benefactors and the parishioners a Blessed Easter. We want to express our special welcome 21 member of our newly Catholic brothers and sisters: 13 from the Vietnamese Community and 8 from the Hispanic who were baptized and received into the Church on Easter Vigil. May the Risen Lord bless each one of you with peace, joy, love and hope. We would like to thank all of you who have helped us in many ways.

Easter is the greatest and the most important feast in the Church for three reasons: 1) The resurrection of Christ is the basis of our Christian faith. It is the greatest of the miracles, for it proves that Jesus is God. That is why St. Paul writes: *"If Christ has not been raised, then our preaching is in vain; and your faith is in vain" (1 Cor 15: 14).* *"Jesus is Lord, he is risen"* (Rom 10: 9), was the central theme of the *kerygma* (or 'preaching'), of the Apostles because Jesus prophesied His Resurrection as a sign of His Divinity: *"Tear down this temple and in three days I will build it again" (Jn 2: 19).* The founder of no other religion has an empty tomb as Jesus has. 2) Easter is the guarantee of our own resurrection. Jesus assured Martha at the tomb of Lazarus: *"I am the resurrection and the life; whoever believes in me will live even though he dies"* (Jn 11: 25-26). 3) Easter is a feast which gives us hope and encouragement in this world of pain, sorrows and tears. It reminds us that life is worth living. It is our belief in the Real Presence of the Risen Jesus in our souls, in His Church, in the Blessed Sacrament and in Heaven that gives meaning to our personal as well as our communal prayer, strength to fight against temptations and freedom from unnecessary worries and fears.

Let us live the lives of Resurrection people: Easter gives us the joyful message that we are a "Resurrection people." This means that we are not supposed to lie buried in the tomb of our sins, evil habits, dangerous addictions, despair, discouragement or doubts. Instead, we are expected to live a joyful and peaceful life, constantly experiencing the living presence of the Risen Lord in all the events of our lives and amid the boredom, suffering, pain and tensions of our day-to-day life. **We need to live new, disciplined lives in the Risen Jesus.** Our awareness of the all-pervading presence of the Risen Lord in and around us, and the strong conviction of our own resurrection, help us to control our thoughts, desires, words and behavior. **Have a Happy Easter! Feliz Pascua!**

Your servant in the Risen Lord and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor



THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY
Collection for the second week of April
\$13,594
Food Sales
\$1,822

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial
Este es el día del triunfo del Señor. Aleluya

Notas del Párroco

Abril 20, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

El Señor ha Resucitado, Aleluya, Aleluya!

En esta fiesta especial de Pascua, unidos al Padre Bao Thai y toda la parroquia de Nuestra Señora de La Vang, les deseamos a todos ustedes una Feliz Pascua llena de bendiciones: A los Consejos Vietnamita e Hispano, ministerios, grupos parroquiales, coros, benefactores y feligreses. Queremos expresar nuestra especial bienvenida a los nuevos Católicos que son 21 miembros de nuestros hermanos y hermanas: 13 de la Comunidad Vietnamita y 8 de la Comunidad Hispana que fueron bautizados y recibidos en la Iglesia en la Vigilia Pascual. Que el Señor Resucitado bendiga a cada uno de ustedes con la paz, la alegría, el amor y la esperanza. Nos gustaría dar las gracias a todos ustedes que nos han ayudado de muchas maneras.

Pascua es la fiesta más grande y más importante de la Iglesia, por tres razones: 1) La Resurrección de Cristo es el fundamento de nuestra fe Cristiana. Es el más grande de los milagros, porque prueba que Jesús es Dios. Es por eso que San Pablo escribe: " *Si Cristo no ha resucitado, nuestra predicación carece de sentido; y su fe es en vano* " (I Cor 15 , 14). *Jesús es el Señor, ha resucitado*" (Rm 10, 9), fue el tema central del kerygma (o 'predicación'), de los Apóstoles porque Jesús profetizó Su Resurrección como un signo de Su Divinidad : "*Derriben este templo y en tres días Yo lo edificaré de nuevo*" (Jn 2, 19) . El fundador de otra religión no tiene una tumba vacía como Jesús lo ha hecho. 2) La Pascua es la garantía de nuestra propia resurrección. Jesús aseguró a Martha ante la tumba de Lázaro : "*Yo soy la resurrección y la vida ; el que cree en mí vivirá, aunque muera* " (Jn 11, 25-26). 3) La Pascua es una fiesta que nos da esperanza y aliento en este mundo de dolor, penas y lágrimas. Nos recuerda que la vida es digna de ser vivida. Es nuestra creencia en la Presencia Real de Jesús Resucitado en nuestras almas, en su Iglesia, en el Santísimo Sacramento y en el Cielo que da sentido a nuestro bienestar personal, así como nuestra oración comunitaria, la fuerza para luchar contra las tentaciones y la libertad de las preocupaciones innecesarias y los temores.

Vivamos la vida como personas Resucitadas: La Pascua nos da la buena nueva de que somos "Personas Resucitadas" Esto significa que no debemos vivir enterrados en la tumba de nuestros pecados, malos hábitos, adicciones peligrosas, la desesperación, el desaliento o dudas. En lugar de ello, se espera que vivamos una vida feliz y pacífica, experimentando constantemente la presencia viva del Señor Resucitado en todos los acontecimientos de nuestra vida en medio del aburrimiento, el sufrimiento, el dolor y las tensiones de nuestra vida diaria. **Necesitamos vivir una vida nueva y disciplinada en Jesús Resucitado**. Debemos ser conscientes de la presencia omnipresente del Señor Resucitado alrededor de nosotros, y la firme convicción de nuestra propia resurrección, nos ayudaran a controlar nuestros pensamientos, deseos, palabras y comportamiento. Have a Happy Easter! Felices Pascuas!

Su servidor en el Señor Resucitado y Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco



GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 2^{da} Semana de Abril

\$13,594

Venta de Comida

\$1,822

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro website
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Happy Easter



May the glory of the Lord's miracle strengthen your faith and renew your hope! On behalf of the parish, we would like to send our warm wishes to our benefactors, ministry groups, and each and everyone of you a Easter Season full of faith, love, and blessings from our Risen Lord. We are grateful for all of your contributions to our parish and please continue to support our parish so we can grow stronger. Happy Easter!

Child Abuse Prevention Month

April is national Child Abuse Prevention Month. It is most appropriate that Child Abuse Prevention Month is held during the Lenten and Easter seasons as there is no better time than this when we experience renewal and growth that we celebrate the protection of our most valuable gift from God – our children.

For information on how you can become more informed and involved in keeping our children safe, log on to <http://www.usccb.org/ocyp/> or contact the Office of Safe Environment, (714) 282-3069, www.rcbo.org Safe Environment, www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

Call-to-serve Discernment Evening

Fr. Bao Thai, Fr Kiet Ta and the Vietnamese Association for Vocations invite all students high school and college, Confirmation group, Youth group, Eucharistic Group, and other youth who want to serve the highest ideal, to attend the Call To Serve Discernment Evening from 6:30 PM to 9:00 PM Friday April 25, 2014 at the Vietnamese Catholic Center 1538 N. Century Blvd, Santa Ana, CA 92703.

If you attend please kindly RSVP with Fr. Bao Thai padrebao@gmail.com, Fr. Kiet Ta frkta@stnorbertchurch.org .. For further information, please call Mr. Quy at 714-531-8540.

NOTICIAS

¡Felices Pascuas



Que la gloria del milagro del Señor fortalezca nuestra fe y renueve tu esperanza! En nombre de la parroquia, nos gustaría enviar nuestros mejores deseos a nuestros benefactores, grupos parroquiales, ministerios y a todos y cada uno de ustedes en este tiempo de Pascua llena de fe, el amor y las bendiciones de nuestro Señor Resucitado. Estamos muy agradecidos por todas sus contribuciones a nuestra parroquia y por favor sigan apoyando a nuestra parroquia para que podamos crecer más fuerte. *¡Felices Pascuas*

GRAN BAILE DE CINCO DE MAYO



Mayo 3, 2014 Tendremos un Baile amenizado por el grupo PRINCIPES DEL RITMO este evento es para recaudar fondos para la parroquia. Esperamos contar con su apoyo y colaboración, invite a sus amigos y familiares. Después de Misa se estarán vendiendo los boletos. Muchas gracias.

Mes para la prevención del abuso infantil

Abril es el mes nacional para la prevención del abuso infantil. Lo más apropiado es que se celebre en la temporada pascual. No existe mejor época que la pascua para celebrar la protección del regalo más valioso que nos ha dado Dios – nuestros hijos. Para mayor información acerca de cómo estar mejor informados e involucrados en mantener la seguridad de nuestros hijos, favor de llamar: Oficina de Ambiente Seguro, (714) 282-3069 www.rcbo.org Ambiente Seguro, www.childwelfare.gov/preventing/preventionmonth

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tĩnh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD-2105

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự



Khang Lê

Funeral Director
FD# 2980

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL
Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminister Blvd. Westminister, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tĩnh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

DẠY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**KHAI THUẾ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ
FREE TAX FILING, IRS & United Way**

Gọi Ngay HOPE Lấy Hẹn/Walk-in: (714) 265-1181

Thứ 2, 4, 6 & 7 10am-4pm

Hoặc Dùng 100% Free Software/E-File:

www.myfreetaxes.com/HopeCommunity

Các Lớp Miễn Phí (714) 265-1181

HOPE @ TTCG 1538 N Century Blvd Santa Ana

COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch



**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información